

ЗАТВЕРДЖЕНО

Директор

ТОВ «СУПЛАЙЕРПЛЮС УКРАЇНА»

Аніпер О.Г.

« 11 » січня 2021 року



SupplierPlus SUPPLIER AGREEMENT

ДОГОВІР З ПОСТАЧАЛЬНИКОМ на платформі «SupplierPlus»

- | | |
|--|---|
| <p>1. DEFINITIONS</p> <p>1.1. Acceptable Signining Method means signature of an electronic document by a qualified electronic signature.</p> <p>1.2. Acceptance has the meaning as provided in clause 5.5.</p> <p>1.3. Assignment means the sale and assignment (transfer) by the Supplier of legal title to, and all rights arising out of, a Claim to the Operator with discount pursuant to an Assignment Agreement.</p> <p>1.4. Assignment Agreement means a factoring agreement in relation to an Assignment concluded between the Operator as factor and the Supplier as client via the Portal in electronic form in accordance with clause 5.5. with receipt of payment by discounting the amount of the Claim.</p> <p>1.5. Assignment Notice means a notice generated by the Portal, which includes the details of the Claim and confirmation about the assignment of the ownership of the Claim to the Operator or the Creditor.</p> <p>1.6. Claim means a full or partial amount of the Receivable as approved by the Debtor on the Portal according to the terms of the Debtor Agreement including all taxes if applicable.</p> <p>1.7. Creditor means a person which is willing to acquire, or has acquired, a Claim from the Operator.</p> <p>1.8. Debtor means a legal person who must pay the Claim.</p> | <p>1. ВИЗНАЧЕННЯ ТЕРМІНІВ</p> <p>1.1. «Допустимий спосіб підписання» означає підписання електронного документа за допомогою кваліфікованого електронного підпису (КЕП).</p> <p>1.2. «Прийняття (акцепт)» має значення, вказане в пункті 5.5.</p> <p>1.3. «Відступлення» означає продаж і відступлення (передача) Постачальником прав на, та всіх прав, що впливають з Вимоги до Оператора з дисконтом на підставі Договору відступлення.</p> <p>1.4. «Договір відступлення» означає договір факторингу відносно Відступлення, який укладений між Оператором як фактором та Постачальником як клієнтом через Портал в електронній формі, у відповідності з пунктом 5.5., з отриманням плати шляхом дисконтування суми Вимоги.</p> <p>1.5. «Повідомлення про відступлення» означає повідомлення, згенероване Порталом, яке включає дані про Вимогу та підтвердження про відступлення Оператору або Кредитору права власності на Вимогу.</p> <p>1.6. «Вимога» означає повну Дебіторську заборгованість або її частину, яка затверджена Боржником на Порталі відповідно до умов Договору з Боржником, включаючи податки, якщо застосовуються.</p> <p>1.7. «Кредитор» означає особу, яка бажає придбати або придбала Вимогу в Оператора.</p> <p>1.8. «Боржник» означає юридичну особу, яка зобов'язана сплатити Вимогу.</p> |
|--|---|

- 1.9. **Debtor Agreement** means the relevant agreement entered into between the Operator and the Debtor in order for the Debtor to be able to, amongst others, submit Receivables to, and approve Claims on, the Portal.
- 1.10. **Offer** has the meaning as provided in clause 5.4.
- 1.11. **Operator** means LLC "SupplierPlus Ukraine", a limited liability company established and existing under the laws of Ukraine, legal entity registry code 43416063.
- 1.12. **Invoice Due Date** means the date on which the Claim must be paid by the Debtor as indicated on the invoice related to such Claim and approved by the Debtor on the Portal.
- 1.13. **Portal** means an e-service environment located at www.supplierplus.com.ua, or any replacement or successor uniform resource locator, and administered by the Operator.
- 1.14. **Purchase Price** means in relation to a Claim, an amount, as displayed on the Portal, which the Operator is willing to pay to the Supplier for sale and assignment of the Claim by the Supplier to the Operator.
- 1.15. **Receivable** means a monetary receivable owed by a Debtor to the Supplier pursuant to a transaction for the sale of goods and/or the provision of services entered into by the Debtor (as a buyer) and the Supplier (as a vendor).
- 1.16. **Reference Amount** means, with respect to a Claim, an amount of such Claim less the Purchase Price for such Claim.
- 1.17. **Registration Information** means any information that the Operator deems reasonably necessary, from time to time, to sufficiently identify a Supplier and the Representative's authority to represent the Supplier, for the purposes of creating a Supplier Account through the Portal and/or complying with any applicable anti-money laundering and countering financing of
- 1.9. **«Договір з Боржником»** означає відповідний договір, укладений між Оператором та Боржником для того, щоб Боржник міг, серед іншого, передати на Портал Дебіторську заборгованість та підтвердити Вимоги на Порталі.
- 1.10. **«Пропозиція»** має значення, вказане в п. 5.4.
- 1.11. **«Оператор»** означає «СуплайерПлюс Україна», товариство з обмеженою відповідальністю, яке створене та існує за законодавством України, реєстраційний код юридичних осіб 43416063.
- 1.12. **«Дата сплати рахунку»** означає дату, в яку Вимога повинна бути сплачена Боржником, як зазначено в рахунку, який пов'язаний з такою Вимогою, і затверджений Боржником на Порталі.
- 1.13. **«Портал»** означає середовище електронних сервісів, яке розміщене на веб-сайті www.supplierplus.com.ua або на будь-якому уніфікованому показнику ресурсів (URL), який замінює зазначений веб-сайт або є його правонаступником, який адмініструється Оператором.
- 1.14. **«Ціна купівлі»** означає відносно Вимоги суму, яка відображена на Порталі, яку Оператор готовий сплатити Постачальнику за продаж та відступлення Вимоги Постачальником на користь Оператора.
- 1.15. **«Дебіторська заборгованість»** означає грошову дебіторську заборгованість Боржника перед Постачальником згідно з угодою про продаж товарів та/або надання послуг, укладеною Боржником (в якості покупця) і Постачальником (в якості продавця).
- 1.16. **«Базова сума»** означає щодо Вимоги, суму такої Вимоги, за вирахуванням Ціни купівлі такої Вимоги.
- 1.17. **«Реєстраційна інформація»** означає будь-яку інформацію, яку Оператор періодично вважає обґрунтовано необхідною для того, щоб належним чином ідентифікувати Постачальника та повноваження Представника представляти Постачальника для цілей створення Облікового запису Постачальника через Портал та/або дотримання будь-яких застосовних правил

- terrorism regulations, such as, for example, (but not limited to):
- боротьби з відмиванням грошей та фінансуванням тероризму, таку як, наприклад, але не обмежуючись:
- 1.17.1. a registry extract of the Supplier; 1.17.1. витяг з реєстру Постачальника;
- 1.17.2. contact information in relation to the Supplier and Representative, including an email adress and a telephone number; 1.17.2. контактну інформацію щодо Постачальника та Представника, включаючи електронну адресу та номер телефону;
- 1.17.3. the Supplier's VAT identification number; and 1.17.3. індивідуальний податковий номер платника ПДВ щодо Постачальника; та
- 1.17.4. a colour copy of the Representative's passport. 1.17.4. кольорову копію паспорта Представника.
- 1.18. **Representative** means a natural person who has legal capacity and authority to represent the Supplier under the law, agreement or a power of attorney. 1.18. «Представник» означає фізичну особу, яка має правоздатність і повноваження представляти Постачальника за законодавством, договором або довіреністю.
- 1.19. **Set-Off Amount** means an amount arising from a credit note issued by the Supplier to the Debtor or an invoice issued by the Debtor to the Supplier which is legally capable of being used for the purposes of set-off. 1.19. «Сума зарахування» означає суму, що виникає з кредитного авізо, виданого Постачальником Боржнику, або рахунок, виставлений Боржником Постачальнику, який юридично може бути використаний для цілей зарахування.
- 1.20. **Supplier** means a legal person that has been registered as a user of the Portal through the creation of a Supplier Account and has entered into the Supplier Agreement. 1.20. «Постачальник» означає юридичну особу, яка була зареєстрована в якості користувача Порталу шляхом створення Облікового запису Постачальника та уклала Договір з Постачальником.
- 1.21. **Supplier Account** means an account created on the Portal in the name of the Supplier in accordance with this Supplier Agreement. 1.21. «Обліковий запис Постачальника» означає обліковий запис, створений на Порталі на ім'я Постачальника відповідно до цього Договору з Постачальником.
- 1.22. **Supplier Agreement** means this SupplierPlus Supplier agreement entered into between the Supplier and the Operator pursuant to which the Operator is providing services to the Supplier through the Portal. 1.22. «Договір з Постачальником» означає цей договір з Постачальником на платформі «SupplierPlus», укладений між Постачальником та Оператором, відповідно до якого Оператор надає послуги Постачальнику через Портал.
- 1.23. **Unapproved Amount** means an amount equal to the amount of the Receivable less the amount of the Claim relating to such Receivable. 1.23. «Незатверджена сума» означає суму, яка дорівнює сумі Дебіторської заборгованості, за вирахуванням суми Вимоги стосовно такої Дебіторської заборгованості.
- 1.24. Wherever appropriate in this Agreement, a singular term shall be construed to mean the plural where necessary, and a plural term the singular. 1.24. Де доречно у цьому Договорі, термін в однині тлумачитиметься як такий, що означає множину, а у множині — однину.

2. REGISTRATION ON, AND USAGE OF THE PORTAL

- 2.1. To access and use the Portal, the Representative must:
- 2.1.1. acquire a registration link from the Debtor or the Operator, which directs to the registration page;
 - 2.1.2. register the Supplier as the user of the Portal; and
 - 2.1.3. confirm that the Representative is lawfully authorised to represent the Supplier for the purposes of entering into this Supplier Agreement.
- 2.2. To perform the registration of the Supplier Account, the Representative must upload the Registration Information through the Portal acceptable to the Operator.
- 2.3. Registration Information uploaded to the Portal in accordance with clause 2.2 shall:
- 2.3.1. be in Ukrainian or English, otherwise the Supplier shall provide officially certified translation of Registration Information into such language;
 - 2.3.2. have a resolution and quality of at least 72 ppi and 8-bit colour depth; and
 - 2.3.3. not exceed 10 megabytes in file size.
- 2.4. All Registration Information, received through the Supplier Account registration process referred to at clauses 2.2-2.3 will be collected at the end of the registration process and stored under personal data. The Operator can outsource the Supplier and its representative's identification process to the third parties which are specialized to offer person identification services. All information collected is deemed confidential and is subject to the terms of Section 8 of this Supplier Agreement.
- 2.5. All information submitted or confirmed, including transactions performed on the

2. РЕЄСТРАЦІЯ НА ПОРТАЛІ ТА ВИКОРИСТАННЯ ПОРТАЛУ

- 2.1. Для отримання доступу та використання Порталу, Представник зобов'язаний:
- 2.1.1. отримати у Боржника або Оператора посилання на реєстрацію, по якому можна перейти на сторінку реєстрації;
 - 2.1.2. зареєструвати Постачальника як користувача Порталу; та
 - 2.1.3. підтвердити, що Представник має законне право представляти Постачальника для цілей укладення цього Договору з Постачальником.
- 2.2. Для здійснення реєстрації Облікового запису Постачальника, Представник зобов'язаний завантажити Реєстраційну інформацію через Портал, яка є прийнятною для Оператора.
- 2.3. Реєстраційна інформація, яка завантажена на Портал відповідно до пункту 2.2, повинна:
- 2.3.1. бути на українській або англійській мові, в іншому випадку Постачальник надає засвідчений офіційний переклад Реєстраційної інформації на таку мову;
 - 2.3.2. мати розширення та якість щонайменше 72 ppi та глибину кольору 8-біт; та
 - 2.3.3. розмір файлу не повинен перевищувати 10 мегабайт.
- 2.4. Вся Реєстраційна інформація, отримана в процесі реєстрації Облікового запису Постачальника, зазначеного в пунктах 2.2-2.3 буде зібрана в кінці процесу реєстрації і зберігається в персональних даних. Оператор може проводити ідентифікацію Постачальника та його представника з залученням третіх осіб, які спеціалізуються на наданні послуг з ідентифікації особи. Вся зібрана інформація є конфіденційною та на неї розповсюджуються умови розділу 8 цього Договору з Постачальником.
- 2.5. Вся подана або підтверджена інформація, включаючи операції, здійснені на Порталі

- Portal through the Supplier Account or is confirmed by specific IP address shall be considered to be made on behalf of the Supplier connected to this specific username and the password of the Representative and shall be legally binding to the Supplier.
- 2.6. The Supplier must immediately inform the Operator if the Representative loses his/her right to represent the Supplier. If the Representative's right to represent the Supplier has expired or is terminated, the new Representative must notify the Operator of the expiration or termination. The legal representative of the Supplier can authorize via Portal other representatives of the Supplier to enter into Assignment Agreements and perform other acts under this Supplier Agreement on the Portal.
- 2.7. If additional identification or verification is not required by legislation, the Supplier may give an Acceptance in one of the following ways at its discretion:
- 2.7.1. Acceptance with the Supplier's password through the Supplier Account;
- 2.7.2. mobile Acceptance when applicable (for this purpose, the Supplier shall have to disclose their mobile phone number to which a new PIN shall be sent every time; the PIN shall have to be entered in the system to certify the declaration of intention);
- 2.7.3. Acceptance by any other means that are considered to be sufficient by the Operator and which are in accordance with applicable laws.
- 2.8. Messages sent to the Supplier's e-mail address confirmed by Portal at the registering shall be considered as received after 24 hours have passed from sending.
- 2.9. To verify the Supplier Account, the Supplier shall make a validation payment (in an
- через Обліковий запис Постачальника або підтверджена конкретною IP-адресою, вважається наданою від імені Постачальника, який підключений до цього конкретного імені користувача та пароля Представника, і є юридично обов'язковою для Постачальника.
- 2.6. Постачальник зобов'язаний негайно повідомити Оператора про втрату Представником права представляти Постачальника. Якщо термін дії права Представника представляти Постачальника закінчився або припинився, новий Представник зобов'язаний повідомити Оператора про таке закінчення, припинення терміну дії. Законний представник Постачальника може за власним бажанням надати через Портал іншим представникам Постачальника право укладати Договори відступлення та виконувати інші дії на Порталі відповідно до цього Договору з Постачальником.
- 2.7. Якщо додаткова ідентифікація або верифікація не вимагається за законодавством, Постачальник може здійснити Прийняття (акцепт) одним із наступних способів на його розсуд:
- 2.7.1. Прийняття (акцепт) паролем Постачальника через Обліковий запис Постачальника;
- 2.7.2. Прийняття (акцепт) мобільним телефоном, якщо застосовно (для цього Постачальник повідомляє свій номер мобільного телефону, на який кожен раз надсилається новий PIN-код; PIN-код вводиться в систему для підтвердження свого волевиявлення);
- 2.7.3. Прийняття (акцепт) будь-якими іншими способами, які вважаються Оператором достатніми і які відповідають застосовному законодавству.
- 2.8. Повідомлення, надіслані на адресу електронної пошти Постачальника, підтвержену Порталом при реєстрації, вважаються отриманими через 24 години з моменту відправлення.
- 2.9. Для перевірки Облікового запису Постачальника, Постачальник повинен

amount of one unit of currency (e.g. one euro, one hryvnia, etc.) to the Operator's bank the details of which will be provided on the Supplier Account. Payouts to the Supplier shall only be made to an account verified in this manner. The validation payment shall be refunded to the Supplier.

здійснити контрольний платіж (в сумі грошова одиниця (тобто один євро, одна гривня і т.і) в банк Оператора, реквізити якого будуть вказані в Обліковому записі Постачальника. Виплати Постачальнику здійснюються тільки на рахунок, перевірений таким чином. Контрольний платіж повертається Постачальнику.

2.10. In any event, the Supplier Agreement is deemed to be concluded at the latest when the Supplier starts using the Portal through the Supplier Account.

2.10. У будь-якому випадку Договір з Постачальником вважається укладеним найпізніше в момент, коли Постачальник починає використовувати Портал через Обліковий запис Постачальника.

2.11. In addition to this Supplier Agreement, the usage of the Portal is regulated by the 'Privacy Policy', 'Cookie Policy' and 'Terms of Use' of the Operator available on the Portal.

2.11. Крім цього Договору з Постачальником, використання Порталу регулюється «Політикою конфіденційності», «Політикою використання куки-файлів» та «Умовами використання» Оператора, які доступні на Порталі.

3. GENERAL DUTIES AND OBLIGATIONS

3. ЗАГАЛЬНІ ОБОВ'ЯЗКИ ТА ЗОБОВ'ЯЗАННЯ

3.1. All Claims approved by the Debtor on the Portal shall be sold and purchased, administrated and collected only through the Portal, unless provided otherwise in the Supplier Agreement.

3.1. Всі Вимоги, затверджені Боржником на Порталі, продаються і купуються, адмініструються і стягуються тільки через Портал, якщо інше не передбачено Договором з Постачальником.

3.2. The Operator shall not provide financial, tax or legal consulting to the Supplier.

3.2. Оператор не надає Постачальнику консультації фінансового, податкового чи юридичного характеру.

3.3. The Supplier shall:

3.3. Постачальник зобов'язується:

3.3.1. not use the Portal for illegal transactions or operations, including fraud;

3.3.1. не використовувати Портал для незаконних операцій або дій, включаючи шахрайство;

3.3.2. submit only true information upon subscription, selling/purchasing the Claim as well as upon communicating with Debtors and the Operator;

3.3.2. надавати лише достовірну інформацію здійснюючи підписку, продаж/купівлю Вимоги, а також надсилаючи повідомлення Боржнику та Оператору;

3.3.3. keep the tools required for logging and identifying itself on the Portal, including the ID-card or mobile ID or any other electronic identification device, passwords and usernames in such a manner that other persons do not gain

3.3.3. зберігати інструменти, необхідні для реєстрації та ідентифікації на Порталі, включаючи ID-картку або мобільний електронний цифровий підпис або будь-який інший електронний пристрій ідентифікації, паролі та імена користувачів таким

	possession thereof or access thereto;		чином, щоб інші особи не заволоділи ними або не отримали доступ до них;
3.3.4.	promptly inform the Operator of changes in their submitted data;	3.3.4.	негайно повідомляти Оператора про зміни в поданих ним даних;
3.3.5.	immediately inform the Operator of the fact that third parties have gained possession of the data and tools specified in clause 3.3.3;	3.3.5.	негайно повідомляти Оператору про факт заволодіння третіми особами даними та інструментами, зазначеними в пункті 3.3.3;
3.3.6.	act politely and respectfully when communicating with Debtors and the Operator; and	3.3.6.	вести себе ввічливо та з повагою при спілкуванні з Боржниками і Оператором; та
3.3.7.	provide additional information and documents about the Claim if requested by the Operator.	3.3.7.	надавати додаткову інформацію та документи про Вимогу, якщо цього вимагає Оператор.
3.4.	The Operator has the right to restrict or cancel the Supplier's right to use the Portal or refuse to perform its duties or obligations under the Supplier Agreement if:	3.4.	Оператор має право обмежити або скасувати право Постачальника на використання Порталу, або відмовити у виконанні своїх обов'язків або зобов'язань за Договором з Постачальником:
3.4.1.	the Supplier is in a breach of the Supplier Agreement or the Supplier's duties or obligations;	3.4.1.	Постачальник порушує Договір з Постачальником або обов'язки та зобов'язання Постачальника;
3.4.2.	the Supplier has submitted to the Operator or Debtors false, misleading and/or inaccurate information, including information concerning the validity of the Claim;	3.4.2.	Постачальник подав Оператору або Боржникам недостовірну, оманливу та/або неточну інформацію, в тому числі інформацію стосовно дійсності Вимоги;
3.4.3.	the Supplier has used or is using without the Operator's written consent any automated means which are not provided by the Operator (included but not limited to harvesting bots, robots, spiders, scrapers or other automatic devices or programs) to access the Portal and collect any data from the Portal;	3.4.3.	Постачальник використав або використовує без письмової згоди Оператора будь-які автоматизовані засоби, які не передбачені Оператором (включаючи, але не обмежуючись цим, боти, які збирають інформацію, роботи, «спайдери», «скрейпери» або інші автоматичні пристрої або програми) для отримання доступу до Порталу та збору будь-яких даних з Порталу;
3.4.4.	the Supplier is using framing techniques to enclose any of the data or content to the Portal or otherwise affect the Portal; or	3.4.4.	Постачальник використовує методи кадрювання для додавання будь-яких даних або контенту на Порталі або іншого впливу на Портал; або
3.4.5.	other reasons deemed suitable by the Operator.	3.4.5.	інші причини, які Оператор вважає доречними.
3.5.	The Operator has the right to prevent the Supplier which is in breach of this Supplier	3.5.	Оператор має право не допустити Постачальників, які технічно порушують цей

Agreement technically from making operations with regard to Offers.

Договір з Постачальником, здійснювати операції щодо Пропозицій.

4. WARRANTIES AND REPRESENTATIONS

4.1. The Supplier warrants and represents at the acceptance of this Supplier Agreement and during the validity of this Supplier Agreement that:

- 4.1.1. it is a sole proprietor, a company or another legal entity, duly registered or incorporated and validly existing under the laws of the country of its current incorporation;
- 4.1.2. it has the legal right, full power and authority to enter into and perform its obligations under this Supplier Agreement or each Assignment Agreement;
- 4.1.3. this Supplier Agreement and each Assignment Agreement, when executed, will constitute valid, legal and binding obligations on the Supplier in accordance with its terms;
- 4.1.4. the entry into and delivery of, and the performance by the Supplier of this Supplier Agreement or any Assignment Agreement will not result in any breach of any provision of its constitutive documents or result in any claim by a third party against the Supplier or result in the breach of any law or regulation binding upon the Supplier;
- 4.1.5. all authorisations required to enable the Supplier to lawfully to enter into, exercise its rights and comply with its obligations in this Agreement and each Assignment Agreement have been obtained and are in full force and effect;

4. ГАРАНТІЇ ТА ЗАЯВИ

4.1. Приймаючи умови цього Договору з Постачальником та протягом дії цього Договору з Постачальником, Постачальник гарантує та заявляє, що:

- 4.1.1. він є фізичною особою – підприємцем, товариством, або іншою юридичною особою, яка належним чином зареєстрована і належним чином існує за законодавством країни її поточної реєстрації;
- 4.1.2. він має законне право, усі права і повноваження укладати і виконувати свої зобов'язання за цим Договором з Постачальником або кожним Договором відступлення;
- 4.1.3. після підписання, цей Договір з Постачальником та кожний Договір відступлення буде становити дійсні, юридичні та обов'язкові зобов'язання щодо Постачальника відповідно до його умов;
- 4.1.4. укладення та вручення, а також виконання Постачальником цього Договору з Постачальником або кожного Договору відступлення не призведе до порушення будь-якого положення його установчих документів та не спричинить будь-які вимоги з боку третіх сторін до Постачальника та не призведе до порушення будь-якого закону або нормативного акту, які є обов'язковими для Постачальника;
- 4.1.5. отримано всі дозволи, необхідні для того, щоб Постачальник міг законно укладати, здійснювати свої права і дотримуватися своїх зобов'язань в цьому Договорі та кожному Договорі відступлення, і вони які є повністю чинними;

4.1.6.	it is not involved with money laundering, financing of terrorism or other inappropriate actions;	4.1.6.	він не бере участь у відмиванні грошей, фінансуванні тероризму або інших невідповідних діях;
4.1.7.	it has provided only correct and valid information;	4.1.7.	він надав тільки правильну і достовірну інформацію;
4.1.8.	it can enter into this Supplier Agreement and each Assignment Agreement and fulfil them;	4.1.8.	він може укласти цей Договір з Постачальником та кожний Договір відступлення і виконувати їх;
4.1.9.	it is the sole owner of legal title to each Claim submitted for Assignment under this Supplier Agreement, such Claim has not been seized, there are no disputes or contestations ongoing or threatened with regard to such Claim, the Supplier's right to dispose (to effect Assignment of) such Claim has not been prohibited in any respect, legal title to such Claim has not been transferred to any third party (whether or not subject to any conditions), and such Claim is free of any encumbrances, liens, rights of any third parties, limitations or deficiencies whatsoever and is collectible;	4.1.9.	він є єдиним власником права власності на кожен Вимогу, надану для Відступлення згідно цього Договору з Постачальником, така Вимога не була вилучена, немає жодних спорів або оскаржень, які тривають або загрожують щодо такої Вимоги, право Постачальника розпоряджатися (здійснювати Відступлення) такою Вимогою жодним чином не заборонене, право власності на таку Вимогу не було передано третім особам (незалежно від того, чи під будь-якими умовами), і така Вимога є вільною від будь-яких обтяжень, прав утримання, прав будь-яких третіх осіб, обмежень або недоліків з будь-якої причини, і може бути стягненою;
4.1.10.	it will not set off any amount of any Claim submitted for Assignment under this Supplier Agreement against any amount owed by the Supplier to the relevant Debtor on any grounds whatsoever, and the payment of the Claim will not be refused by the Debtor;	4.1.10.	не може зарахувати будь-яку суму будь-якої Вимоги, поданої для Відступлення у відповідності до цього Договору з Постачальником, проти будь-якої суми, належної для сплати Постачальником відповідному Боржнику з будь-яких підстав, та в оплаті Вимоги не може бути відмовлено Боржником;
4.1.11.	all information presented by it in connection with the Claim is correct;	4.1.11.	вся інформація, надана ним у зв'язку із Вимогою, є правильною;
4.1.12.	according to the information available to the Supplier the Debtor is solvent;	4.1.12.	відповідно до інформації, яка доступна Постачальнику, Боржник є платоспроможним;
4.1.13.	there are no restrictions or limitations that could preclude Assignment of the Claim;	4.1.13.	відсутні обмеження або заборони, які можуть перешкоджати Відступленню Вимоги;
4.1.14.	Assignment of the Claim (i) is not prohibited by law or as a result of	4.1.14.	Відступлення Вимоги (i) не заборонене законом або будь-яким

any agreement to which the Supplier is a party, and (ii) does not (and will not in the future) create legal or factual grounds for any claim, demand, contestation or dispute by any third party against the Operator, the Creditor or the Debtor;

4.1.15. it has the right, and it is not prohibited by law or as a result of any agreement to which it is a party, from executing and signing this Supplier Agreement or any Assignment Agreement or informing the Debtor about the assignment of the Claim, in each case, in electronic form through the Portal;

4.1.16. the Supplier has received from its Representative all necessary consent to personal data processing; and

4.1.17. The Supplier hereby gives irrevocable and unconditional consent to the sale and assignment of the Claim to a Creditor, including without limitation in the event where the payment for the Claim has been delayed.

4.2. The Supplier shall immediately inform the Operator of insolvency of the Debtor, the Debtor's delay in payment of more than 30 days (except where such delay is due to a technical or administrative error) or any other circumstance that may hinder the performance of the Supplier Agreement.

5. SALE AND ASSIGNMENT OF CLAIMS

5.1. The Operator shall receive the details of each Claim from the relevant Debtor, following which the Portal shall provide the Supplier with pre-filled details of each Claim which the Supplier shall review and verify, including without limitation for the purposes of the Supplier's Confirmation.

договором, стороною якого є Постачальник, і (ii) не сворює (та не створить в майбутньому) юричних або фактичних підстав до будь-якого позову, вимоги, претензії, або оскарження оскарження або спору з боку будь-якої третьої сторони до Оператора, Кредитора або Боржника;

4.1.15. він має право та йому в жодному з випадків не заборонено законом, або будь-яким договором, стороною якого він є, здійснювати в електронній формі наступні правочини або дії через Портал: укладати та підписувати цей Договір з Постачальником, або будь-який договір відступлення або повідомляти Боржника про відступлення Вимоги;

4.1.16. Постачальник отримав від свого Представника всі необхідні дозволи на обробку персональних даних; та

4.1.17. Постачальник цим надає безвідзивну та безумовну згоду на відступлення Оператором Вимоги на користь Кредитора, в тому числі і у випадку відстрочення Оператором платежу за Вимогу.

4.2. Постачальник негайно повідомляє Оператора про неплатоспроможність Боржника, затримку оплати Боржником понад 30 днів (за винятком випадків, коли така затримка є результатом технічної або адміністративної помилки) або будь-яку іншу обставину, яка може перешкодити виконанню Договору з Постачальником.

5. ПРОДАЖ ТА ВІДСТУПЛЕННЯ ВИМОГ

5.1. Оператор отримує від відповідного Боржника дані про кожну Вимогу, після чого Портал надає Постачальнику попередньо заповнені дані кожної Вимоги, котрі Постачальник повинен переглянути та перевірити, в тому числі, без обмеження, для цілей Підтвердження Постачальником.

- 5.2. The Claim is capable of being sold on the Portal provided that (i) the Debtor has approved the Claim, and (ii) the Operator has made the Offer with respect to such Claim and the Offer is effective. The Supplier shall see on the Portal which Claims have been approved by the Debtor and which amounts are pending approval.
- 5.2. Вимога може бути продана на Порталі за умови, що (i) Боржник схвалив Вимогу та (ii) Оператор зробив Пропозицію щодо такої Вимоги і Пропозиція є діючою. Постачальник повинен побачити на Порталі, які Вимоги були затверджені Боржником та які суми очікують затвердження.
- 5.3. The Operator will, from time to time and in its discretion, set a limit with regard to each Debtor of the Supplier within which the Supplier may sell Claims against such Debtor. The Operator will advise the Supplier through the Portal about the availability of the limit at the time of the Supplier submitting the Acceptance. An aggregate amount of all claims against each Debtor sold by suppliers (including the Supplier) on the Portal at any time outstanding may not exceed a limit then in effect with respect to such Debtor as set by the Operator from time to time in its discretion.
- 5.3. Оператор час від часу на власний розсуд встановлює ліміт щодо кожного Боржника Постачальника, в межах якого Постачальник може продати Вимоги до такого Боржника. Оператор через Портал повідомляє Постачальника про наявність ліміту на момент здійснення Постачальником Прийняття (акцепту). Сукупна сума всіх вимог до кожного Боржника, проданих постачальниками (включаючи Постачальника) на Порталі в будь-який час не може перевищувати ліміт, діючий на такий час стосовно такого Боржника, та встановлений Оператором час від часу на свій розсуд.
- 5.4. In order to commence a sale and assignment of a Claim on the Portal, the Supplier shall first select and identify on the Supplier Account the Claim it wishes to sell to the Operator. In response to that, the Portal will display the Purchase Price as proposed by the Operator with respect to such Claim, which shall constitute a binding offer by the Operator to the Supplier to conclude the relevant Assignment Agreement for the sale and assignment of such Claim to the Operator for the Purchase Price (**Offer**). The Offer becomes effective as of the moment the Purchase Price is displayed on the Portal interface after the Supplier has selected and identified the Claim it wishes to sell to the Operator. The Operator may withdraw or revoke the Offer in its discretion and for any reason whatsoever at any time before the Acceptance of the Offer has become effective.
- 5.4. Для того, щоб розпочати продаж та відступлення Вимоги на Порталі, Постачальник спочатку повинен обрати та визначити в Обліковому записі Постачальника Вимогу, яку хоче продати Оператору. У відповідь на це Портал відобразить Ціну купівлі, запропоновану Оператором щодо такої Вимоги, яка є обов'язковою пропозицією Оператора для Постачальника укласти відповідний Договір відступлення для продажу та відступлення такої Вимоги Оператору за Ціною купівлі («Пропозиція»). Пропозиція набуває чинності з моменту відображення Ціни купівлі на Інтерфейсі Порталу після того, як Постачальник обрав та визначив Вимогу, яку він бажає продати Оператору. Оператор може відкликати або анулювати Пропозицію на свій власний розсуд та з будь-якої причини в будь-який час до набуття чинності Прийняття (акцепту) Пропозиції.
- 5.5. In order to conclude the Assignment Agreement, the Supplier shall (i) accept the Offer by clicking on the relevant button on the Portal interface to sale and assign the relevant Claim, and (ii) confirm the acceptance of the Offer by the Acceptable Signing Method (**Acceptance**). Once the Supplier has made the said click on the Portal
- 5.5. Для укладення Договору відступлення Постачальник повинен (i) прийняти Пропозицію, натиснувши відповідну кнопку в інтерфейсі Порталу, що підтверджує продаж та відступлення відповідної Вимоги, та (ii) підтвердити прийняття Пропозиції з використанням Допустимого способу підписання («Прийняття» («акцепт»)).

and confirmed the acceptance of the Offer, the Supplier is deemed to have dispatched the Acceptance of the Offer. Such Acceptance becomes effective, and the relevant Assignment Agreement is concluded once the confirmation of the acceptance of the Offer has been signed by the Acceptable Signing Method, provided such confirmation reaches the Portal and is digitally registered thereby.

5.6. The Supplier must reject the Offer in case any data relating to the Claim (including, without limitation, an amount of the Receivable, a number of the relevant invoice, the Invoice Due Date, etc.) is incorrect. In case of rejection of the Offer, the details of the rejection will be forwarded by the Portal to the Debtor, and the latter may choose to correct the details relating to the Claim and approve the Claim after the relevant corrections have been made. In this case, such Claim will be subject to the same sale and assignment processes as described in this section 5 (*Sale and Assignment of Claims*) as if it were a new Claim.

5.7. The Assignment Agreement is deemed to be concluded and the Claim is sold for the Purchase Price and assigned by the Supplier to the Operator from the moment the relevant Acceptance by the Supplier has become effective. The Supplier hereby waives the right to withdraw from or cancel, for any reason whatsoever, any Assignment Agreement concluded between the Parties, and the Parties agree hereby that the only remedies available to the Supplier in connection with a breach by the Operator of its obligations under this Supplier Agreement or any relevant Assignment Agreement is as follows (this is an exhaustive list of remedies available to the Supplier): (i) demand re-assignment of the relevant Claim back to the Supplier as provided in clause 6.3 (ii) demand compensation for damage incurred to the Supplier by such breach, or (iii) demand payment of late payment interest

Після того, як Постачальник здійснив згадане натискання на Порталі і підтвердив прийняття Пропозиції, вважається, що Постачальник відправив Прийняття (акцепт) Пропозиції. Таке Прийняття (акцепт) набуває чинності, і відповідний Договір відступлення вважається укладеним з моменту підписання підтвердження прийняття Пропозиції Допустимим способом підписання, за умови, що таке підтвердження надійшло на Портал та зареєстровано у цифровій формі.

5.6. Постачальник повинен відхилити Пропозицію у випадку, якщо будь-які дані, що стосуються Вимоги (включаючи, без обмежень, суму Дебіторської заборгованості, номер відповідного рахунку, Дату сплати рахунка тощо), невірні. У разі відхилення Пропозиції, Портал передає Боржнику реквізити відмови, і останній може вибрати виправити деталі, що стосуються Вимоги, та затвердити Вимогу після внесення відповідних виправлень. У цьому випадку до такої Вимоги будуть застосовуватись ті ж самі процеси продажу та відступлення, як описано у цьому розділі 5 (*Продаж та відступлення Вимог*), таким же чином якщо б це була нова Вимога.

5.7. Договір відступлення вважається укладеним, а Вимога продана за Ціною купівлі та відступлена Постачальником Оператору з моменту набуття чинності відповідного Прийняття (акцепту) Постачальником у відношенні до такої Вимоги. Постачальник цим відмовляється від права відмінити або скасувати з будь-якої підстави будь-який Договір відступлення, укладений між Сторонами, і Сторони погоджуються, що єдиними доступними Постачальнику засобами правового захисту у зв'язку з порушенням Оператором своїх зобов'язань відповідно до цього Договору з Постачальником або будь-якого відповідного Договору відступлення полягає у наступному (це вичерпний перелік засобів правового захисту, доступних Постачальнику): (i) вимагати перевідступлення відповідної Вимоги назад Постачальнику, як передбачено у пункті 6.3 (ii) вимагати відшкодування збитків, заподіяних Постачальнику таким порушенням, або (iii) вимагати сплати процентів за прострочення платежу.

- | | |
|---|--|
| <p>5.8. At the Assignment of the Claim:</p> <p>5.8.1. the legal title to the Claim is immediately transferred from the Supplier to the Operator;</p> <p>5.8.2. the Operator shall pay to the Supplier the Purchase Price within one (1) business day; and</p> <p>5.8.3. the Operator shall deliver the relevant Assignment Notice to the Debtor on behalf of the Supplier, for which the Supplier has given an irrevocable authorisation to the Operator by the conclusion of this Supplier Agreement.</p> <p>5.9. If the Supplier has not assigned the Claim to the Operator, but the Debtor has settled in whole or in part the Claim by way of payment to the Operator instead of the Supplier, then the parties agree that such Claim will be deemed to be sold and assigned to the Operator to the extent of the amount which the Debtor has paid the Operator. In this case, the Operator shall pay to the Supplier the purchase price in the same amount as it receives from the Debtor for the Claim and the provisions of clause 7.8 apply to such amount as if it were a Payable Unapproved Amount.</p> | <p>5.8. При Відступленні Вимоги:</p> <p>5.8.1. право власності на Вимогу негайно передається Постачальником на користь Оператора;</p> <p>5.8.2. Оператор сплачує Постачальнику Ціну купівлі протягом 1 (одного) робочого дня; та</p> <p>5.8.3. Оператор вручає Боржнику відповідне Повідомлення про відступлення від імені Постачальника, на що Постачальник надав Оператору безвідкличний дозвіл, уклавши цей Договір з Постачальником.</p> <p>5.9. Якщо Постачальник не відступив Вимогу Оператору, але Боржник повністю або частково оплатив Вимогу Оператору замість Постачальника, то сторони погоджуються, що така Вимога буде вважатися проданою та відступленою Оператору в розмірі суми, яку Боржник сплатив Оператору. У цьому випадку Оператор повинен сплатити Постачальнику ціну купівлі в тій же сумі, яку він отримує від Боржника за Вимогу, і положення пункту 7.8 поширюються на таку суму так, наче це була Незатверджена сума, що сплачується.</p> |
| <p>6. PURCHASE PRICE AND AUTOMATIC RE-ASSIGNMENT</p> <p>6.1. Transactions under this Supplier Agreement shall be conducted in hryvnia or other currencies as enabled by the Operator on the Portal. Any currency exchange costs must be borne by the Supplier.</p> <p>6.2. The Operator shall pay the Purchase Price to the Supplier according to this Supplier Agreement.</p> | <p>6. ЦІНА КУПІВЛІ І АВТОМАТИЧНЕ ПЕРЕВІДСТУПЛЕННЯ</p> <p>6.1. Операції за цим Договором з Постачальником здійснюються у гривні або інших валютах, як це передбачено Оператором на Порталі. Будь-які витрати на обмін валюти повинен нести Постачальник.</p> <p>6.2. Оператор сплачує Постачальнику Ціну купівлі відповідно до цього Договору з Постачальником.</p> |

- 6.3. If the Operator fails to pay the Purchase Price for a Claim to the Supplier within three (3) business days from the date on which the Assignment of such Claim has occurred (**Settlement Period**) and provided that the Operator has not assigned such Claim to a Creditor or any third person and thus remains the sole creditor under/owner of such Claim as of the end of the Settlement Period, then it shall be deemed that such Claim (i.e. the one with respect to which the Operator has failed to pay the Purchase Price as described above) is automatically assigned back to the Supplier at the end of the Settlement Period, i.e. the legal title to and all rights and obligations arising out of such Claim are automatically transferred back to the Supplier and the Supplier shall become the sole creditor under/owner of such Claim at the end of the Settlement Period.
- 6.3. Якщо Оператор не сплатив Постачальнику Ціну купівлі за Вимогу протягом 3 (трьох) робочих днів з дати, в яку відбулося Відступлення такої Вимоги («**Період розрахунку**») і за умови, що Оператор не відступив таку Вимогу Кредитору або будь-якій третій особі і, таким чином, залишається одноосібним кредитором за Вимогою/власником такої Вимоги, станом на кінець Періоду розрахунку, вважається, що така Вимога (тобто та, щодо якої Оператор не сплатив Ціну купівлі, як описано вище) автоматично відступається назад на користь Постачальника в кінці Періоду розрахунку, тобто право власності на Вимогу і всі права та зобов'язання, що випливають з такої Вимоги, автоматично повертаються Постачальнику, і Постачальник стає єдиним кредитором за Вимогою/власником такої Вимоги в кінці Періоду розрахунку.
- 7. PARTIAL APPROVAL OF RECEIVABLES BY THE DEBTOR**
- 7. ЧАСТКОВЕ ЗАТВЕРДЖЕННЯ ДЕБІТОРСЬКОЇ ЗАБОРГОВАНОСТІ БОРЖНИКОМ**
- 7.1. In approving the Claims, the Debtor has the discretion to determine from time to time which part of the Receivable it is willing to approve in order for the Supplier to be able to sell and assign the relevant Claim to the Operator on the Portal. The part of the Receivable in the amount which is not approved by the Debtor on the Portal constitutes the Unapproved Amount with respect to such Receivable.
- 7.1. Затверджуючи Вимоги, Боржник має право періодично визначати яку частину Дебіторської заборгованості він готовий затвердити для того, щоб Постачальник міг продати та відступити відповідну Вимогу на користь Оператора на Порталі. Частина Дебіторської заборгованості в сумі, що не затверджена Боржником на Порталі, становить Незатверджену суму щодо такої Дебіторської заборгованості.
- 7.2. Without limiting the Debtor's discretion as provided in clause 7.1 above, the Debtor may from time to time specify on the Portal that a certain amount or percentage of each Receivable will henceforth be automatically applied as a pre-set Unapproved Amount by the Portal with respect to such Receivables that the Debtor submits thereto. The Debtor will promptly, but in any event before the commencement, amendment or cancellation, as applicable, of such pre-set Unapproved Amount, advise each of the Operator and the Supplier that the pre-set Unapproved Amount has been specified or amended, in each case providing the relevant amount thereof, or cancelled.
- 7.2. Не обмежуючи право вибору Боржника, яке передбачено в пункті 7.1 вище, Боржник має право періодично вказувати на Порталі, що певна сума або процент від кожної Дебіторської заборгованості надалі буде автоматично застосовуватися Порталом в якості попередньо встановленої Незатвердженої суми стосовно таких Дебіторських заборгованостей, які Боржник подає на Портал. Боржник негайно, але у будь-якому випадку перед початком, зміною чи анулюванням, якщо застосовно, такої попередньо встановленої Незатвердженої суми, повідомляє Оператора та Постачальника про те, що попередньо встановлена Незатверджена сума була уточнена або

- 7.3. Where an Unapproved Amount, or any part thereof, constitutes an amount which results from the Debtor reducing the Receivable by setting off any Set-Off Amounts against the Receivable, the Debtor will submit the relevant credit notes or invoices pertaining to such Set-Off Amounts to the Portal in order for the Supplier to be able to see which particular credit notes or invoices have been relied upon by the Debtor for the purposes of such set-off.
- 7.4. In order for the Supplier to be able to sell and assign the Claim on the Portal, the Supplier shall (i) accept the determination made by the Debtor with respect to the relevant Unapproved Amount, including without limitation any automatic adjustments made by the Portal as provided in clause 7.2 above, and (ii) confirm that the Set-Off Amounts, if any, used by Debtor for the purposes of set-off against the Receivable are correct ((i) and (ii) together, the **Supplier's Confirmation**). By dispatching the Acceptance as provided in clause 5.5, the Supplier is deemed to have also given the Supplier's Confirmation in connection with the relevant Claim. Until the Acceptance with regard to the Claim has become effective as provided in clause 5.5, the relevant Unapproved Amount is available for adjustments by the Debtor.
- 7.5. Without prejudice to clause 7.6, only the Claim, but not the Unapproved Amount in connection thereto, shall be financed according to clause 5.
- 7.6. In the event that the Debtor determines an Unapproved Amount as provided in clause 7.1 and is willing to pay such Unapproved Amount or any part thereof to the Supplier through the Operator (**Payable Unapproved Amount**), such Payable Unapproved Amount will be deemed to be sold and assigned by the Supplier to the Operator as of the time immediately preceding the payment by the Debtor of the Payable Unapproved Amount (**Assignment**
- 7.3. Якщо Незатверджена сума, або будь-яка її частина, є сумою, яка виникла в результаті зменшення Боржником Дебіторської заборгованості шляхом зарахування будь-яких Сум зарахування в рахунок Дебіторської заборгованості, Боржник подає на Портал відповідні кредитні авізо або рахунки, що стосуються таких Сум зарахування на Портал, для того, щоб Постачальник мав можливість бачити, які саме кредитні авізо або рахунки були використані Боржником для цілей такого зарахування.
- 7.4. Для того, щоб Постачальник міг продати та відступити Вимогу на Порталі, Постачальник (i) акцептує рішення Боржника щодо відповідної Незатвердженої суми, включаючи, без обмежень, будь-які автоматичні коригування, внесені Порталом, як передбачено пунктом 7.2 вище, та (ii) підтверджує, що Суми зарахування, якщо вони є, використані Боржником для цілей зарахування в рахунок Дебіторської заборгованості, є правильними ((i) та (ii) надалі разом – «**Підтвердження Постачальника**»). Відправляючи Прийняття (акцепт) відповідно до пункту 5.5, Постачальник вважається також надавшим Підтвердження Постачальника у зв'язку із відповідною Вимогою. До моменту набуття чинності Прийняття (акцепту) у відповідності до Вимоги, як передбачено пунктом 5.5, відповідна Непідтверджена сума доступна для коригування Боржником.
- 7.5. Не обмежуючи пункт 7.6, лише Вимога, а не Незатверджена сума у зв'язку з нею, фінансується відповідно до пункту 5.
- 7.6. У випадку, якщо Боржник визначає Незатверджену суму як таку, яка передбачена пунктом 7.1 і має намір сплатити таку Незатверджену суму або будь-яку її частину Постачальнику через Оператора («**Незатверджена сума, що сплачується**»), така Незатверджена сума, що сплачується, вважається проданою та відступленою Постачальником на користь Оператора на момент, що одразу передує оплаті Боржником Незатвердженої суми, що

Time) for the purchase price which equals to the amount of the Payable Unapproved Amount, and the Debtor shall pay such Payable Unapproved Amount solely to the Operator. The Supplier hereby irrevocably authorises the Operator to include, on behalf of the Supplier, in the Assignment Notice with regard to the related Claim also a relevant notification to the Debtor with regard to the assignment of the Payable Unapproved Amount to the Operator to the effect that the Debtor will be deemed to be duly notified of such assignment as of the Assignment Time.

7.7. Subject to the Operator having received the Payable Unapproved Amount from the Debtor, the Operator shall pay the relevant purchase price for the assignment of the Payable Unapproved Amount to the Supplier within three (3) business days from the day on which such Payable Unapproved Amount has been credited to the Operator's account.

7.8. Provided that the Operator has paid the relevant purchase price to the Supplier for the assignment of the Payable Unapproved Amount received by the Operator from the Debtor, the Supplier expressly agrees that, notwithstanding the assignment of the Payable Unapproved Amount to the Operator as provided in clause 7.6 and the payment of such amount by the Debtor to the account of the Operator, in the event that the Debtor or any third party has any objections, claims for set-off, demands, defences, contestations or protests pertaining to or in connection with the Payable Unapproved Amount, whether or not arising from the relevant transaction for the sale of goods or provision of services entered into between the Supplier and the Debtor (together, **Objections**), including without limitation any Objections to the effect of cancelling or unwinding the payment of the Payable Unapproved Amount or otherwise compensating for, paying back, or refunding the Payable Unapproved Amount or any part thereof, or setting off the Payable Unapproved Amount or any part thereof against any other claims or vice versa, or paying costs, expenses or damages in connection therewith, the Debtor or any relevant third party will not submit any such

сплачується, («**Час відступлення**») за ціною купівлі, що дорівнює сумі Незатвердженої суми, що сплачується, і Боржник сплачує таку Незатверджену суму, що сплачується, виключно Оператору. Постачальник цим безвідклично уповноважує Оператора від імені Постачальника додати до Повідомлення про відступлення стосовно відповідної Вимоги також відповідне повідомлення Боржнику щодо відступлення Незатвердженої суми Оператору, що сплачується, внаслідок чого Боржник вважатиметься належним чином повідомленим про таке відступлення станом на Час відступлення.

7.7. За умови, що Оператор отримав від Боржника Незатверджену суму, що сплачується, Оператор сплачує відповідну ціну купівлі за відступлення Незатвердженої суми, що сплачується, Постачальнику протягом 3 (трьох) робочих днів з дати зарахування такої Незатвердженої суми, що сплачується, на рахунок Оператора.

7.8. За умови, що Оператор сплатив Постачальнику відповідну ціну купівлі за відступлення Незатвердженої суми, що сплачується, отриману Оператором від Боржника, Постачальник прямо погоджується з тим, що, незважаючи на відступлення на користь Оператора Незатвердженої суми, що сплачується, як це передбачено в пункті 7.6, та сплату такої суми Боржником на рахунок Оператора, у випадку, якщо у Боржника або будь-якої третьої особи є будь-які заперечення, вимоги про зарахування, претензії, засоби захисту, оспорування або опротестування, що стосуються або пов'язані з Незатвердженою сумою, що сплачується, незалежно від того, чи вони впливають з відповідної угоди про продаж товарів чи надання послуг, укладеної між Постачальником і Боржником (надалі разом – «**Заперечення**»), включаючи, без обмеження, будь-які Заперечення внаслідок анулювання або зміни умов сплати Незатвердженої суми, що сплачується, або іншим чином компенсації, повернення або відшкодування Незатвердженої суми, що сплачується, або будь-якої її частини, або зарахування Незатвердженої суми, що сплачується, або будь-якої її частини в рахунок будь-яких інших вимог або навпаки, або сплати витрат, видатків або збитків у зв'язку з

Objections to or against the Operator, but rather such Objections will be submitted solely to and against the Supplier. The Supplier assumes full liability, and expressly releases and holds harmless the Operator and its employees, officers, directors and affiliates from any and all liability, for any claims and/or damages arising out of or in connection with any such Objections or the Payable Unapproved Amount, except only to the extent that such damages are caused to the Supplier due to the Operator's willful intent.

цим, Боржник або будь-яка відповідна третя сторона не буде подавати такі Заперечення щодо або проти Оператора, але замість цього такі Заперечення будуть подаватися виключно проти Постачальника. Постачальник бере на себе повну відповідальність, і прямо звільняє Оператора та його працівників, посадових осіб, директорів і афілійованих осіб від будь-якої та всієї відповідальності за будь-які вимоги та/або збитки, що виникають у зв'язку з будь-якими такими Запереченнями або Незатвердженою сумою, що сплачується, за винятком випадків, коли такі збитки завдані Постачальнику внаслідок умисного наміру Оператора.

8. CONFIDENTIALITY

- 8.1. The Operator shall not disclose the real name or contact data of the Supplier to other Suppliers.
- 8.2. The Operator resells the Claims to institutional Creditors such as credit institutions and/or investment funds. The original owners of the Claims shall be disclosed to these Creditors.
- 8.3. The parties acknowledge the likely disclosure of confidential information to each other during the term of the Supplier Agreement.
- 8.4. The details of the Claim shall remain confidential, except information disclosed in any Assignment Agreements.
- 8.5. All confidential information shall remain the exclusive property of the disclosing party. Each party undertakes not to disclose any confidential information related to the business activities or plans of the other party to any third party without prior written consent of the party whose property it is, unless required to operate the Portal subject to the disclosing party ensuring that the third party to whom such confidential information is disclosed is bound by an obligation to keep such information confidential.

8. КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ

- 8.1. Оператор зобов'язується не розголошувати справжнє ім'я або контактні дані Постачальника іншим Постачальникам.
- 8.2. Оператор перепродає Вимоги інституційним Кредиторам, таким як кредитні установи та/або інвестиційні фонди. Цим Кредиторам розголошується інформація про початкових власників Вимог.
- 8.3. Сторони визнають ймовірне розголошення конфіденційної інформації один одному протягом терміну дії Договору з Постачальником.
- 8.4. Дані про Вимогу залишаються конфіденційними, крім інформації, яка розголошується в будь-якому Договорі відступлення.
- 8.5. Вся конфіденційна інформація залишається виключною власністю сторони, що розкриває інформацію. Кожна сторона зобов'язується не розголошувати будь-яку конфіденційну інформацію, пов'язану з діяльністю або планами іншої сторони будь-якій третій стороні без попередньої письмової згоди сторони, власністю якої вона є, за винятком випадків, коли це потрібно для роботи Порталу, за умови що Сторона, яка розголошує третій особі таку конфіденційну інформацію, зобов'язана забезпечити те, що така третя особа, якій розголошується конфіденційна інформація, була б зв'язана обов'язком зберігати конфіденційність такої інформації

- 8.6. The confidentiality obligation agreed upon under the Supplier Agreement survives the termination of Supplier Agreement and remains in force indefinitely.
- 8.6. Зобов'язання щодо конфіденційності, узгоджене за Договором з Постачальником, залишається в силі після припинення дії Договору з Постачальником і залишається чинним безстроково.
- 9. LIABILITY**
- 9. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ**
- 9.1. The Supplier who has submitted false information shall be liable for the damage caused to the Operator due to such false information.
- 9.1. Постачальник, який надав недостовірну інформацію, несе відповідальність за збитки, заподіяні Оператору внаслідок надання такої недостовірної інформації.
- 9.2. The Operator shall not be liable of any tax obligations arising from the Supplier Agreement or Assignment Agreement to the Supplier.
- 9.2. Оператор не несе відповідальності за будь-які податкові зобов'язання для Постачальника, що впливають з Договору з Постачальником або Договору про відступлення.
- 9.3. If the Operator bears tax liabilities due to any specific Assignment Agreement, then the Supplier must indemnify such liabilities.
- 9.3. Якщо Оператор несе податкові зобов'язання у зв'язку з будь-яким конкретним Договором про відступлення, то Постачальник зобов'язаний відшкодувати такі зобов'язання.
- 9.4. In the event that the Supplier has breached any of the representations or warranties set out in clauses 4.1.4, 4.1.8, 4.1.9, 4.1.11, 4.1.13 or 4.1.14 (each, a **Representation Breach**) as a result of which the Debtor has suffered damages, the Debtor has the right to demand compensation of such damages directly from the Supplier and the Supplier is obligated to compensate such damages to the Debtor. The provisions set out in this clause 9.4 are deemed to constitute contract with protective effect for a third party i.e. for the Debtor. Where as a result of a Representation Breach damages are incurred to the Operator (whether in addition to damages incurred to the Debtor or where the Debtor does not suffer damages as a result of the Representation Breach), the provisions set out in this clause 9.4 shall be without prejudice to any rights or remedies that the Operator may have vis-à-vis the Supplier under this Supplier Agreement, any Assignment Agreement or under the applicable law in connection with any Representation Breach.
- 9.4. У випадку, якщо Постачальник порушив будь-яку з заяв або гарантій, які викладені у пунктах 4.1.4, 4.1.8, 4.1.9, 4.1.11, 4.1.13 або 4.1.14 (надалі кожне – «**Порушення заяви**»), внаслідок чого Боржник поніс збитки, Боржник має право вимагати відшкодування таких збитків безпосередньо від Постачальника, а Постачальник зобов'язаний відшкодувати такі збитки Боржнику. Положення, викладені в цьому пункті 9.4, вважаються договором, укладеним на користь третьої особи (тобто Боржника). Якщо внаслідок Порушення заяви Оператор поніс збитки (незалежно від того, чи крім того Боржникові завдані збитки, чи Боржник не поніс збитки внаслідок Порушення заяви), положення, викладені в цьому пункті 9.4, не повинні обмежувати будь-які права чи засоби правового захисту, які Оператор може мати стосовно Постачальника за цим Договором з Постачальником, кожним Договором відступлення, або за застосовним законодавством у зв'язку з будь-яким Порушенням заяви.
- 9.5. The Operator shall be liable only for technical problems which are caused due to gross negligence. The Operator has to pay compensation for direct damages caused by technical problems if the Supplier cannot
- 9.5. Оператор несе відповідальність лише за технічні неполадки, які виникли внаслідок грубої необережності. Оператор зобов'язаний виплатити компенсацію за прямий збиток, заподіяний технічними неполадками, якщо

assign the Claim, up to the amount of the Claim if the technical problems have caused the Claim to be uncollectable and such damage is not compensated by third parties.

9.6. Nothing in this Supplier Agreement limits liability in case of intentional breach of obligations.

9.7. Notwithstanding anything to the contrary in this Supplier Agreement, except only for intentional breach of this Supplier Agreement by the Operator, in no event shall the liability of the Operator, or any of its officers, directors, shareholders, members, managers, employees, agents, representatives, related and affiliated entities, successors and assigns, to any other party or its affiliates exceed, in the aggregate, for any and all Claims under or in connection with this Supplier Agreement, an amount equal to two hundred percent (200%) of the total Reference Amounts in connection with the Claims assigned within one (1) year preceding the date of the event giving rise to the claim upon which liability is based.

9.8. Each Party shall be held liable for failure to perform contractual obligations unless it proves that proper performance of the obligations was impossible due to force majeure circumstances pursuant to the Ukrainian legislation.

10. INDEMNITY

10.1. The Supplier shall indemnify the Operator against all liabilities, costs, expenses, damages and losses (including but not limited to any direct, indirect or consequential losses, loss of profit, loss of reputation and all interest, penalties and legal costs (calculated on a full indemnity basis) and all other professional costs and expenses) suffered or incurred by the Operator arising out of or in connection with:

Постачальник не може відступити Вимогу в розмірі не більше суми Вимоги, якщо технічні неполадки привели до того, що Вимога не підлягає стягненню і такий збиток не відшкодований третіми особами.

9.6. Ніщо в цьому Договорі з Постачальником не обмежує відповідальність у випадку умисного порушення зобов'язань.

9.7. Незважаючи на будь-яке положення в цьому Договорі з Постачальником про протилежне, за винятком лише умисного порушення Оператором цього Договору з Постачальником, відповідальність Оператора або будь-кого із його посадових осіб, директорів, акціонерів, учасників, керівників, працівників, агентів, представників, пов'язаних та афілійованих осіб, правонаступників та цесіонаріїв перед будь-якою іншою стороною або її афілійованим особам в жодному разі не повинна перевищувати, в сумі, за будь-які Вимоги за або у зв'язку з цим Договором з Постачальником, суму, що дорівнює 200% (двомстам процентам) усіх Базових сум у зв'язку з відступленими Вимогами протягом 1 (одного) року, що передує даті події, яка спричинила вимогу, яка є підставою виникнення відповідальності.

9.8. Кожна Сторона несе відповідальність за невиконання договірних зобов'язань, якщо вона не доведе, що належне виконання зобов'язань було неможливим у зв'язку з обставинами непереборної сили відповідно до законодавства України.

10. ГАРАНТІЯ ВІДШКОДУВАННЯ

10.1. Постачальник зобов'язаний відшкодувати Оператору всі зобов'язання, витрати, видатки, збитки і втрати (включаючи, але не обмежуючись ними, будь-які прямі, опосередковані або опосередковані втрати, недоотримання прибутку, втрату репутації і всі проценти, штрафні санкції, а також витрати на юридичні послуги (розраховані на основі повної компенсації) та всі інші витрати та видатки на професійні послуги), які поніс або набув Оператор у зв'язку з:

- | | |
|--|--|
| <p>10.1.1. any breach of the warranties contained in clause 4;</p> <p>10.1.2. the Supplier's breach or negligent performance or non-performance of this Supplier Agreement; and</p> <p>10.1.3. any claim made against the Operator by a third party arising out of or in connection with the provision of the services described in this Supplier Agreement, to the extent that such claim arises out of the breach, negligent performance or failure or delay in performance of this Supplier Agreement by the Supplier, its employees, agents or subcontractors.</p> | <p>10.1.1. будь-яким порушенням гарантій, зазначених в пункті 4;</p> <p>10.1.2. порушенням Постачальником або недбалим виконанням або невиконанням цього Договору з Постачальником; та</p> <p>10.1.3. будь-якою вимогою, висунутою проти Оператора третьою стороною, яка виникла внаслідок або у зв'язку з наданням послуг, які описані у цьому Договорі з Постачальником, в тій мірі, в якій така вимога виникає внаслідок порушення, недбалого виконання або невиконання або прострочення виконання Постачальником, його працівниками, агентами або субпідрядниками цього Договору з Постачальником.</p> |
| <p>10.2. This indemnity shall apply whether or not the Operator has been negligent or at fault.</p> | <p>10.2. Ця гарантія відшкодування застосовується незалежно від того, чи Оператор допустив недбалість або є винним.</p> |
| <p>11. NATURE OF THE AGREEMENT</p> <p>11.1. Nothing in this Supplier Agreement is intended, or shall be deemed, to establish any partnership or joint venture between either of the parties, constitute either party the agent of the other party or authorise either party to make or enter into any commitments for or on behalf of the other party, unless otherwise provided in this Supplier Agreement.</p> <p>11.2. Each party confirms it is acting on its own behalf and not for the benefit of any other person or entity.</p> | <p>11. ХАРАКТЕР ДОГОВОРУ</p> <p>11.1. Ніщо в цьому Договорі з Постачальником не призначене для та не повинно розглядатися як створення будь-якого партнерства або спільного підприємства між будь-якою зі сторін, не робить будь-яку із сторін агентом іншої сторони, та не уповноважує будь-яку зі сторін здійснювати або укладати будь-які зобов'язання від імені іншої сторони, якщо інше прямо не передбачено цим Договором.</p> <p>11.2. Кожна сторона підтверджує, що вона діє від свого імені, а не в інтересах будь-якої іншої фізичної або юридичної особи.</p> |
| <p>12. AMENDMENT OF TERMS</p> <p>12.1. The Operator has the right to change or make amendments to the Supplier Agreement. The Operator will notify the Supplier of the amendments to this Supplier Agreement by posting the amended terms on www.supplierplus.com.ua at least 30 days before the effective date of the amendments and by providing notice through email. If the Supplier does not agree to these amended</p> | <p>12. ВНЕСЕННЯ ЗМІН ДО УМОВ</p> <p>12.1. Оператор має право змінювати або вносити зміни до Договору з Постачальником. Оператор повідомить Постачальника про внесення змін до цього Договору з Постачальником, розмістивши змінені умови на сайті www.supplierplus.com.ua принаймні за 30 днів до дати набрання чинності внесених змін та шляхом надання повідомлення електронною поштою. Якщо Постачальник не</p> |

terms, the Supplier may close the Supplier Account within the 30-day period and the Supplier will not be bound by the amended terms and the Supplier Agreement is considered to be terminated.

13. TERMINATION OF AGREEMENT

13.1. The Supplier may terminate the Supplier Agreement only if the Supplier Agreement and the duties and obligations towards Debtors and the Operator which arise from the Assignment Agreements made through the Portal have been fulfilled and the balance on the Supplier Account is zero.

13.2. Subject to clause 13.1, the Supplier may terminate the Supplier Agreement at any time by sending a respective notice to the Operator's support e-mail as provided on the Portal from the Supplier's e-mail address as provided on the Supplier Account.

13.3. The Operator may terminate the Supplier Agreement at any time by sending a respective notice to the Supplier's e-mail address as provided on the Supplier Account, if:

13.3.1. the Supplier violates the terms and conditions of the Supplier Agreement;

13.3.2. the Operator reasonably believes that the Supplier is involved with money laundering or financing of terrorism;

13.3.3. the Operator believes that the Supplier has used or is using without the Operator's written consent any automated means which are not provided by the Operator (included but not limited to harvesting bots, robots, spiders, scrapers or other automatic devices or programs) to access the

погоджується з такими зміненими умовами, Постачальник має право закрити свій Обліковий запис Постачальника протягом 30-денного періоду, і до Постачальника не будуть застосовуватися змінені умови, а Договір з Постачальником вважатиметься розірваним.

13. РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ

13.1. Постачальник має право розірвати Договір з Постачальником тільки в тому випадку, якщо Договір з Постачальником та обов'язки і зобов'язання перед Боржниками і Оператором, що виникають з Договору про відступлення, укладеного через Портал, виконані та залишок в Обліковому записі Постачальника дорівнює нулю.

13.2. З урахуванням пункту 13.1, Постачальник має право в будь-який час розірвати Договір з Постачальником шляхом надіслання відповідного повідомлення на адресу електронної пошти служби підтримки Оператора, вказану на Порталі, з адреси електронної пошти Постачальника, зазначеної в Обліковому записі Постачальника.

13.3. Оператор має право в будь-який час розірвати Договір з Постачальником шляхом надіслання відповідного повідомлення на адресу електронної пошти Постачальника, яка зазначена в Обліковому записі Постачальника, якщо:

13.3.1. Постачальник порушив умови Договору з Постачальником;

13.3.2. Оператор обгрунтовано вважає, що Постачальник брав участь у відмиванні грошей або фінансуванні тероризму;

13.3.3. Оператор вважає, що Постачальник використовував або використовує без письмової згоди Оператора будь-які автоматизовані засоби, які не передбачені Оператором (включаючи, але не обмежуючись цим, боти, які збирають інформацію, роботи, «спайдери», «скрейпери» або інші автоматичні пристрої або програми) для отримання доступу до

- | | | | |
|------------|---|------------|--|
| | Portal and collect any data from the Portal; | | Порталу та збору будь-яких даних з Порталу; |
| 13.3.4. | the Operator believes that the Supplier is using framing techniques to enclose any of the data or content to the Portal or otherwise affect the Portal; | 13.3.4. | Оператор вважає, що Постачальник використовує методи кадрювання для додавання будь-яких даних або контенту на Порталі або іншого впливу на Портал; |
| 13.3.5. | required so by the law or competent regulatory authorities based on a lawful demand. | 13.3.5. | цього вимагає законодавство або компетентні регулюючі органи влади на підставі законних вимог. |
| 13.4. | After the termination of the Supplier Agreement, the Operator shall transfer the money which is owed to the Supplier by the Operator to the bank account of the Supplier. | 13.4. | Після розірвання Договору з Постачальником Оператор переказує кошти, які належать до сплати Постачальнику Оператором, на банківський рахунок Постачальника. |
| 14. | MISCELLANEOUS | 14. | ІНШІ ПОЛОЖЕННЯ |
| 14.1. | The Supplier Agreement shall come into force upon signing of the Supplier Agreement by the Supplier and the Operator or upon acceptance by the Supplier of the relevant offer of the Operator to enter into the Supplier Agreement, in each case by the Acceptable Signining Method, and shall remain in force during the term of the legal relationships between the Supplier and the Operator regulated in the Supplier Agreement. | 14.1. | Договір з Постачальником набуває чинності з моменту підписання Договору з Постачальником Постачальником та Оператором або з моменту прийняття Постачальником відповідної пропозиції Оператора про укладання Договору з Постачальником, у кожному випадку Допустимим способом підписання і діє протягом строку дії правовідносин між Постачальником та Оператором, що регулюються Договором з Постачальником. |
| 14.2. | This Supplier Agreement has been drawn up in the English and Ukrainian languages. All translations of the Supplier Agreement in other languages serve informative purposes only and in case of a dispute, the Ukrainian version of the Supplier Agreement shall be referred to and prevail. | 14.2. | Цей Договір з Постачальником складений англійською та українською мовами. Всі переклади Договору з Постачальником на інші мови служать лише в інформаційних цілях і у випадку виникнення спору, переважну силу має україномовний текст Договору з Постачальником та на нього слід посилатися. |
| 14.3. | By signing this Supplier Agreement, the Supplier agrees to receive reports and all notifications under the Supplier Agreement using the Personal Account as information service, including the placement of other documents and information in the Personal Account. Access to the Personal Account shall be deemed to be provided from the moment of submission to the Supplier the authorization data (login and password) by sending an e-mail to the e-mail address specified in this Supplier Agreement. | 14.3. | Підписавши цей Договір з Постачальником, Постачальник погоджується отримувати звіти та всі повідомлення за Договором з Постачальником, використовуючи Особистий обліковий запис в якості інформаційного сервісу, включаючи розміщення інших документів та інформації в Особистому обліковому записі. Доступ до Особистого облікового запису вважається наданим з моменту надання Постачальнику даних для авторизації (логіна і пароля) шляхом надсилання електронного листа на адресу електронної пошти, вказаної в цьому Договорі з Постачальником. |

- | | |
|--|---|
| <p>14.4. All mandatory notifications, reports and other documents to be provided to the Supplier under the Supplier Agreement are considered to be properly provided to the Supplier if they are placed by the Operator in the Account. The Operator reserves the right, at its discretion, to send mandatory notifications, reports and other documents to be submitted to the Supplier under the Supplier Agreement in writing by mail to the Supplier's post address specified in the Supplier Agreement or in electronic form to the Supplier's e-mail address specified in the Supplier Agreement, which is also considered to be the proper submission of documents under the Supplier Agreement. Messages sent to the Supplier shall be considered as received after 24 hours have passed from placed or sending.</p> | <p>14.4. Всі обов'язкові повідомлення, звіти та інші документи, які повинні бути надані Постачальнику за Договором з Постачальником, вважаються належним чином надані Постачальнику, якщо вони розміщені Оператором в Обліковому записі. Оператор залишає за собою право на свій розсуд надсилати обов'язкові повідомлення, звіти та інші документи, які надаються Постачальнику за Договором з Постачальником в письмовій формі на поштову адресу Постачальника, вказану в Договорі з Постачальником або в електронному вигляді на електронну адресу Постачальника, яка зазначена в Договорі з Постачальником, що також вважається належним поданням документів за Договором з Постачальником. Повідомлення, надіслані Постачальнику, вважаються отриманими після закінчення 24 годин з моменту розміщення або відправлення.</p> |
| <p>14.5. The Supplier Agreement is concluded between the Parties in writing or in electronic form on the Portal, subject to the Law of Ukraine "On Electronic Commerce".</p> | <p>14.5. Договір з Постачальником укладається між Сторонами у письмовій формі або в електронній формі на Порталі, з урахуванням Закону України «Про електронну комерцію».</p> |
| <p>14.6. The Parties have agreed that they will use the Portal in relation to the Supplier Agreement, including but not limited to:</p> | <p>14.6. Сторони домовилися, що вони будуть використовувати Портал у зв'язку з Договором з Постачальником, включаючи, але не обмежуючись наступним:</p> |
| <p>14.6.1. signing of the Supplier Agreement;</p> | <p>14.6.1. підписання Договору з Постачальником;</p> |
| <p>14.6.2. entering into Assignment Agreements;</p> | <p>14.6.2. укладання Договорів відступлення;</p> |
| <p>14.6.3. communication between the Parties in regards to the Claim, information on assignment of the Claim and other;</p> | <p>14.6.3. зв'язок між Сторонами щодо Вимоги, інформацію про відступлення Вимоги та інше;</p> |
| <p>14.6.4. the notice of changing banking details and other data of the Parties;</p> | <p>14.6.4. повідомлення про зміну банківських реквізитів та інших даних Сторін;</p> |
| <p>14.6.5. receiving other informational messages.</p> | <p>14.6.5. отримання інших інформаційних повідомлень.</p> |
| <p>14.7. Given that the written form of the Supplier Agreement is secured, Parties are not allowed to refer to a non-compliance of written form of this Supplier Agreement or documents related to its execution due to its electronic form.</p> | <p>14.7. Враховуючи, що письмова форма Договору з Постачальником є забезпеченою, Сторони не мають права посилалися на недотримання письмової форми цього Договору з Постачальником або документів, пов'язаних з</p> |

			його виконанням у зв'язку з тим, що вони викладені в електронній формі.
14.8.	The original of the Supplier Agreement is stored on the Portal in accordance with the Law of Ukraine "On Electronic Documents and Electronic Circulation". Parties are able to print text of the Supplier Agreement by themselves. If there are any discrepancies between the printed text and the text stored on the Portal by the Operator, the text stored on the Portal by the Operator shall prevail.	14.8.	Оригінал Договору з Постачальником зберігається на Порталі відповідно до Закону України «Про електронні документи та електронний документообіг». Сторони можуть самостійно роздрукувати текст Договору з Постачальником. При наявності розбіжностей між друкованим текстом і текстом, що зберігаються на Порталі Оператором, переважну силу має текст, що зберігається на Порталі Оператором.
14.9.	The Supplier hereby confirms that it has been properly provided with information in comprehensible form as set out in Article 12 of the Law of Ukraine "On Financial Services and State Regulation of Financial Services Markets".	14.9.	Постачальник цим підтверджує, що йому була належним чином у зрозумілій формі надана інформація, яка міститься в статті 12 Закону України «Про фінансові послуги та державне регулювання ринків фінансових послуг».
15.	ENTIRE AGREEMENT	15.	ПОВНОТА ДОГОВОРУ
15.1.	This Supplier Agreement constitutes the entire agreement and understanding between the parties relating to its subject matter and supersedes any and all previous agreements, arrangements and/or understandings.	15.1.	Цей Договір з Постачальником являє собою повний договір і домовленість між сторонами, щодо його предмету, і замінює собою будь-які і всі попередні договори, домовленості та/або порозуміння.
15.2.	Each of the parties acknowledges and agrees that:	15.2.	Кожна зі сторін визнає і погоджується з тим, що:
15.3.	in entering into this Supplier Agreement it does not rely on, and shall have no remedy in respect of, any statement, representation, warranty or understanding (whether negligently or innocently made) of any person (whether a party to this Supplier Agreement or not) other than as are expressly set out in the Supplier Agreement; and	15.3.	укладаючи цей Договір з Постачальником, вона не покладається на і не має жодних засобів правового захисту стосовно будь-якого твердження, заяви, гарантії чи порозуміння (незалежно від того чи, вони зроблені через недбалість або ненавмисно) будь-якої особи (незалежно від того, чи вона є стороною цього Договору з Постачальником чи ні), окрім тих, що прямо передбачені в Договорі з Постачальником; та
15.4.	the only remedy available to it under or in respect of the Supplier Agreement shall be for breach of contract under its terms.	15.4.	єдиним засобом правового захисту, доступним їй за або щодо Договору з Постачальником, є те, що виникає в результаті порушення договору відповідно до його умов.
15.5.	Nothing in this clause 15 shall operate to limit or exclude any liability for fraud.	15.5.	Ніщо в цьому пункті 15 не повинно обмежувати або виключати будь-яку відповідальність за шахрайство.
16.	DATA PROCESSING	16.	ОБРОБКА ДАНИХ

- | | | | |
|-------|---|-------|--|
| 16.1. | Upon entry into the Supplier Agreement or when expressing an intention to enter into a legal transaction through the Portal, the Representative and the Supplier give their consent to the Operator to process data according to the provisions of the Supplier Agreement. | 16.1. | Укладаючи Договір з Постачальником або висловлюючи намір укласти юридичну угоду через Портал, Представник та Постачальник дають Оператору згоду на обробку даних відповідно до положень Договору Постачальником. |
| 16.2. | The Operator is entitled to process all the data about the Representative and the Supplier which has been received from the Representative and the Supplier in the course of entering into the Supplier Agreement or in the course of providing services to the Supplier in accordance with the Supplier Agreement and other agreements. The Operator is also entitled to search for and collect data about the Representative and the Supplier from publicly accessible sources in the course of providing services to the Supplier under the Supplier Agreement. | 16.2. | Оператор має право обробляти всі дані про Представника та Постачальника, отримані від Представника та Постачальника в процесі укладення Договору з Постачальником або в процесі надання послуг Постачальнику відповідно до Договору з Постачальником та інших договорів. Оператор також має право здійснювати пошук і збір даних про Представника та Постачальника з загальнодоступних джерел в процесі надання послуг Постачальнику за Договором з Постачальником. |
| 16.3. | The Operator is entitled to process and disclose all the data of the Representative and the Supplier as far as deemed necessary by the Operator for its business purposes, unless otherwise provided in the Supplier Agreement and subject to the provisions of clause 9 (<i>Confidentiality</i>). | 16.3. | Оператор має право обробляти та розкривати всі дані Представника та Постачальника в тій мірі, в якій Оператор вважає це необхідним для своїх комерційних цілей, якщо інше не передбачено Договором з Постачальником та з урахуванням положень Розділу 9 (<i>Конфіденційність</i>) |
| 16.4. | If the Representative and the Supplier have submitted to the Operator the Supplier's contact data (such as postal or e-mail address, phone number etc.), the Representative and the Supplier are considered to have given their consent to the Operator to receive any information from the Operator using these respective means of communication. The Operator shall be entitled to forward to the Supplier also offers of cooperation partners. The Supplier has the right to notify the Operator at any time of the wish not to receive personal offers or advertisement from the Operator. | 16.4. | Якщо Представник та Постачальник надали Оператору контактні дані Постачальника (такі як поштова або електронна адреса, номер телефону тощо), вважається, що Представник та Постачальник надали Оператору згоду на отримання будь-якої інформації від Оператора з використанням цих відповідних засобів зв'язку. Оператор має також право направляти Постачальнику пропозиції партнерів по співпраці. Постачальник має право в будь-який момент повідомити Оператора про небажання отримувати персональні пропозиції або рекламу від Оператора. |
| 16.5. | The Operator is entitled to record all Supplier's data received by means of communication (e.g. postal mail, telephone, e-mail, Portal etc.). | 16.5. | Оператор має право записувати всі дані Постачальника, отримані за допомогою засобів зв'язку (наприклад, поштова адреса, телефон, електронна пошта, Портал тощо). |
| 16.6. | The Supplier is obliged to notify the Operator immediately of all relevant changes of data submitted to the Operator through the Portal. | 16.6. | Постачальник зобов'язаний негайно повідомити Оператора про всі відповідні зміни даних, поданих Оператору через Портал. |

- 16.7. The Operator shall process Supplier's data as long this is reasonably required for the business purposes of the Operator and performance of any obligation under Supplier Agreements or legislation applicable.
- 16.8. Upon entry into the Supplier Agreement and expression of declarations of intention through the Portal, the Supplier shall present correct and accurate data. Deliberate submission of false or incomplete information shall be forbidden for the Supplier.
- 17. GOVERNING LAW**
- 17.1. This Supplier Agreement, including without limitation any non-contractual obligations arising from or related to this Supplier Agreement, shall be governed by, construed, interpreted and applied in accordance with the laws of Ukraine.
- 18. DISPUTE RESOLUTION**
- 18.1. The parties shall resolve their disputes and controversies arising out of or in connection with this Supplier Agreement, including without limitation any non-contractual obligations arising from or related to this Supplier Agreement, by way of negotiations. Failing agreement, any such dispute or controversy shall be resolved in the International Commercial Arbitration Court at the Ukrainian Chamber of Commerce and Industry in accordance with its Rules. The number of arbitrators shall be three. The place of arbitration shall be Kyiv, Ukraine.
- 16.7. Оператор обробляє дані Постачальника, якщо це обґрунтовано вимагається для комерційних цілей Оператора та виконання будь-яких зобов'язань за Договорами з Постачальником або застосовним законодавством.
- 16.8. Уклавши Договір з Постачальником та виразивши заяви про наміри через Портал, Постачальник зобов'язан надавати правильні та точні дані. Постачальнику також забороняється умисно подавати недостовірну або неповну інформацію.
- 17. РЕГУЛЮЮЧЕ ПРАВО**
- 17.1. Цей Договір з Постачальником, включаючи, без обмежень, будь-які позадоговірні зобов'язання, що впливають або пов'язані з цим Договором з Постачальником, регулюються, тлумачаться та застосовуються відповідно до законодавства України.
- 18. ВИРІШЕННЯ СПОРІВ**
- 18.1. Сторони вирішують свої спори та суперечки, що впливають з цього Договору з Постачальником або у зв'язку з ним, включаючи, без обмеження, будь-які позадоговірні зобов'язання, що впливають з цього Договору з Постачальником або пов'язані з ним, шляхом переговорів. Якщо згоди не досягнуто, будь-який такий спір або суперечка вирішується у Міжнародному комерційному арбітражному суді при Торгово-промисловій палаті України згідно з його Регламентом. Кількість арбітрів – три. Місце арбітражу – м. Київ, Україна.